

しゃかい
DVのない社会をつくろう！

おっと ほうりょく なや
夫やパートナーからの暴力に悩んでいませんか？こう
ほうりょく
した暴力をドメスティック・バイオレンス（DV）とい
なや か き きかん そうだん
ます。ひとりで悩まないで、下記①～⑤の機関に相談して
かいけつ そうだん ちゅう ことば こま ばあい
解決しましょう。相談中に言葉に困った場合は、
さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい がいこくじんそうごうそうだん
埼玉県国際交流協会の外国人総合相談センターが、
ちゅうかいつうやく でんわ
仲介通訳します。（電話：048-833-3296）

そうだん
○相談したいとき

か き すべ そうだん
下記①～⑤の全てで相談できます。

に
○逃げたいとき

か き そうだん
下記②又は④⑤に相談してください。

かがいしゃ ひ はな
○加害者を引き離してほしいとき

そうだん
まずは、①に相談してください。

ほごめいれい
○保護命令について

さいばんしょ かがいしゃ たい ほごめいれい
裁判所から加害者に対して、保護命令をだしてもらおうと
かがいしゃ でんわ でんし どう きんし
加害者に対して、つきまとい、電話や電子メール等を禁止
ひがいしゃ じゅうきよ たいきよ めい
し、被害者の住居からの退去を命じることができます。

ほごめいれい もうしだてしょ ちほうさいばんしょ
あなたが保護命令の申立書を地方裁判所にだしてくだ

さい。まずは下記の①～⑤に相談してください。

もうしだてしょ きにゅう じこう そうだん
申立書に記入する事項についても相談してください。

れんらくさきいちらん
【連絡先一覧】

そうごうそうだん かくけいさつしよせいいかつあんぜんか
① けいさつ総合相談センター又は各警察署生活安全課
でんわ

電話：048-822-9110

うけつけじかん げつようび きんようび
受付時間：8:30～17:15(月曜日～金曜日)

はいぐうしゃほうりょくそうだんしえん ふじんそうだん
② (配偶者暴力相談支援センター) 婦人相談センター
でんわ

電話：048-863-6060

うけつけじかん げつようび とうようび
受付時間：9:30～20:30(月曜日～土曜日)、

9:30～17:00(日曜日・祝日)

はいぐうしゃほうりょくそうだんしえん
③ (配偶者暴力相談支援センター)

だんじょきょうどうさんかくすいしん
男女共同参画推進センター With Youさいたま
でんわばんごう

電話番号：048-600-3800

うけつけじかん げつようび とうようび
受付時間：10:00～20:30(月曜日～土曜日)

す し ふくしたんとうか し す ばあい
④ お住まいの市の福祉担当課 (市に住んでいる場合)

さいたまけんふくしじむしょ まち むら す ばあい
⑤ 埼玉県福祉事務所 (町や村に住んでいる場合)

さいたまけんとうふちゅうおうふくしじむしょ
埼玉県東部中央福祉事務所:048-737-2132

さいたまけんせいふくしじむしょ
埼玉県西部福祉事務所:049-283-6780

さいたまけんほくふくしじむしょ
埼玉県北部福祉事務所:0495-22-0101

さいたまけんちちふくしじむしょ
埼玉県秩父福祉事務所:0494-22-6228

うけつけじかん げつようび きんようび
受付時間:8:30～17:15(月曜日～金曜日)

Vamos construir uma sociedade sem DV!

Por acaso, você tem sofrido violências por parte do seu cônjuge ou parceiro? Este tipo de agressão é denominada violência doméstica (DV). Não sofra sozinha e resolva o problema consultando os órgãos abaixo mencionados e numerados de ① a ⑤. Caso tenha dificuldades em se comunicar em japonês durante a consulta, ligue ao Centro de Consulta Geral de Saitama, que será realizada a tradução por telefone. (Tel. 048-833-3296)

○ Ao almejar uma consulta:

poderá consultar-se em todos os órgãos abaixo mencionados e numerados de ① a ⑤.

○ Ao almejar uma fuga:

consulte os órgãos ②, ④ ou ⑤.

○ Ao desejar o afastamento do agressor:

primeiramente, consulte o órgão ①.

○ Em relação à ordem de proteção :

Pode se solicitar a ordem de proteção contra o agressor junto ao tribunal, que o proibirá a perseguir e enviar e-mail ou realizar telefonemas e também ordenará que este saia de sua residência. Favor requerer a ordem de proteção por escrito, apresentando ao tribunal distrital. Primeiramente consulte um dos órgãos de ① a ⑤. Favor consultar-se sobre as questões a serem preenchidas no requerimento.

【Lista dos órgãos para contato :】

① Keisatsu Sougou Soudan Center ou

Keisatsusho Seikatsu Anzen-ka (Centro policial de consultas ou Delegacia policial – seção de segurança da comunidade)

Tel. 048-822-9110

Horário de atendimento: 8:30 às 17:15h (segunda a sexta-feira)



② (Haiguusha Bouryoku Soudan Shien Center)

Fujin Soudan Center (Centro de apoio e aconselhamento contra à violência do cônjuge)

Tel. 048-863-6060

Horário de atendimento: 9:30 às 20:30h (segunda a sábado)
9:30 às 17:00h (domingos e feriados)

③ (Haiguusha Bouryoku Soudan Shien Center)

Danjo Kyoudousankaku Suishin Center-With You Saitama (Centro de promoção da igualdade sexual)

Tel. 048-600-3800

Horário de atendimento: 10:00 às 20:30 horas (segunda a sábado)

④ Fukushi tantou-ka da prefeitura onde reside

(Departamento do Bem-estar da prefeitura onde se reside)
(Em caso de se residir em cidade.)

⑤ Saitama-ken Fukushi Jimusho (Escritório de assistência social da província de Saitama) (Em caso de se residir em vila ou bairro.)

Saitama-ken Toubu Cyuou Fukushi Jimusho: 048 - 737 - 2132

Saitama-ken Seibu Fukushi Jimusho:

049 - 283 - 6780

Saitama-ken Hokubu Fukushi Jimusho:

0495 - 22 - 0101

Saitama-ken Chichibu Fukushi Jimusho:

0494 - 22 - 6228

Horário de atendimento: 8:30 às 17:15h

(segunda a sexta-feira)

